

# HEFT 19: BENOTEN UND BEWERTEN

- 4 **Schüleraufsatz**
- 5 AXEL ALTMAYER/RAINER DOMISCH:  
**Benoten und Bewerten im Deutschunterricht**

## Bewertung schriftlicher Arbeiten

- 10 DOMINIQUE MACAIRE:  
**„Die Not der Noten“**  
Oder: Wie Lehrer Schüleraufgaben korrigieren
- 14 PETER RICHARDSON:  
**Von der „Erstfassung“ zur „Ausgabe letzter Hand“**  
Aufgabenstellung und Benotung kreativer schriftlicher Arbeiten
- 20 MANUELA GLABONIAT:  
**Auf der Suche nach „Objektivität“**  
Zur Benotung und Bewertung schriftlicher Textproduktionen
- 24 DAGMAR SCHWARZ/  
WALTER DÖSER-ORTLIEB:  
**Tipps aus der Praxis**  
Anregungen zum Umgang mit Schülerleistungen



## Fremdbewertung – Selbsteinschätzung – Portfolio

- 27 HANS-EBERHARD PIEPHO:  
**Wie lerne ich am besten?**  
Fremdbewertung und Selbsteinschätzung im Deutschunterricht
- 32 HANNE GEIST:  
**Anforderungsprofil für einen guten Schüler**  
Selbstevaluation als gemeinsame Reflexion von Lehrenden und Lernenden
- 36 KAARINA YLI-RENKO:  
**Das neue „Portfolio“ im finnischen Deutschunterricht**

- 38 LEO KOCH:  
**Schweizer Entwurf zu einem europäischen Sprachenportfolio**

## Bewertung mündlicher Leistungen

- 40 ILSE HEINECKE:  
**Es liegt mir auf der Zunge ...**  
Bewertung mündlicher Schülerleistungen über längere Zeiträume
  - 43 **Diagnosebogen als Grundlage für die Bewertung der Aussprache**
  - 44 MARTA PANUSOVA:  
**Zur Bewertung der Aussprache im Deutschunterricht**
  - 47 MICHAELA PERLMANN-BALME:  
**Jedes Wort auf die Goldwaage legen ...**  
Aufgabenstellungen und Bewertung des mündlichen Ausdrucks
- .....
- 52 JOLANDA LAZAR/LILIJANA KAMENSEK:  
**Blick in den Unterrichtsalltag – z.B. Slowenien**
  - 56 PETER BECKER:  
**Verbalbeurteilung in der Grundschule**  
Chancen und Risiken

## Rubriken

- 2 Impressum/Editorial
- 59 Sprachecke
- 60 Bücher, Hefte und Internet-Adressen
- 62 Litfaßsäule
- 63 Rezensionen
- 65 Unsere Autorinnen und Autoren



## I M P R E S S U M

### Fremdsprache **Deutsch**

Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts

herausgegeben vom Vorstand des Goethe-Instituts  
und

Peter Bimmel, Hans-Jürgen Krumm, Gerhard Neuner  
im Verlag Ernst Klett International/Edition Deutsch, Stuttgart

Schriftleitung und Vertretung des Goethe-Instituts:  
Kristina Pavlovic, Bereichsleiterin 54, Goethe-Institut

Redaktionsbeirat des Goethe-Instituts: Ralf Baltzer, Roland  
Goll, Eva Marquardt, Jochen Neuberger

Korrespondierendes Mitglied: Diethelm Kaminski (Zentralstelle  
für das Auslandsschulwesen)

Verantwortliche Themenheftherausgeber: Axel Altmeyer,  
Rainer Domisch

Redaktion: Eva-Maria Jenkins

Satz und Gestaltung: Hans-Werner Klein

Anzeigenleitung: Ernst Klett International/Edition Deutsch

Druck: Ludwig Auer GmbH, Donauwörth

Umschlagbild: Norbert Siegl, Graffiti-Dokumentation Europa

Themen der nächsten Hefte:

Heft 20: Deutsch als zweite Fremdsprache

Heft 21: Neue Medien

Heft 22: Feiern und Gedenken

Heft 23: Übersetzen

Sondernummer 1998: „So seh ich dich, so erleb ich dich“ –  
Bericht über ein Festival

Sondernummer 1999: Lehrerfortbildung

Für FREMDSPRACHE DEUTSCH gibt es zwei verschiedene  
Jahresabonnements:

*Abonnement 1* umfasst zwei reguläre Hefte pro Jahr zum Preis  
von DM 25,80, für Studenten DM 19,50 zuzüglich Versandkosten.

*Abonnement 2* umfasst die beiden regulären Hefte wie in  
Abonnement 1. Dazu ein ebenfalls jährlich erscheinendes  
Sonderheft. Es kostet DM 39,00 zuzüglich Versandkosten.

Die Hefte können auch einzeln bestellt werden. Einzelhefte  
kosten DM 15,80 zuzüglich Versandkosten.

Unsere Kunden im Ausland können auch mit VISA oder  
Euro/Mastercard bezahlen.

© Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vor-  
behalten. Auch unverlangt eingesandte Manuskripte werden  
sorgfältig geprüft. Unverlangt eingesandte Bücher werden nicht  
zurückgeschickt.

Die als Arbeitsblatt oder Material bezeichneten Unterrichtsmittel  
dürfen bis zur Klassen- bzw. Kursstärke vervielfältigt werden.

Adresse der Schriftleitung: Kristina Pavlovic, Goethe-Institut,  
Bereich 54, Postfach 190419, D-80604 München  
(Tel.: 089/1 59 21-295; Telefax 089/1 59 21-523)

Verlagsadresse: Ernst Klett International GmbH, Klett Edition  
Deutsch, Postfach 106016, D-70049 Stuttgart,  
(Tel.: 0711/6 66 40-0; Telefax: 0711/61 72 01)  
Telefax der Redaktion: ++43/1 523 54 48

Bestelladresse für Einzelhefte: Ernst Klett Verlag Bestellservice,  
Postfach 1170, D-71398 Korb

Bestelladresse für Abonnements: Ludwig Auer,  
Postfach 1152, D-86601 Donauwörth  
ISBN 3-12-675538-0 ISSN 0937-3160

## E D I T O R I A L

### LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,

„Benoten und Bewerten“ – ein heikles und schwieriges  
Thema, das wir uns in diesem Heft vorgenommen haben!  
Manche Lehrer/innen lassen sich hier nicht gerne in die  
Karten schauen, und viele Schüler/innen haben Angst,  
wenn es um Noten geht.

Über eine Bestandsaufnahme der gängigen Praxis der  
Notengebung hinaus werden alternative Möglichkeiten  
von Leistungsbewertung gezeigt, wie beispielsweise For-  
men der Selbstevaluierung und Selbsteinschätzung von  
Schülern. Insbesondere das Sprachenportfolio geht hier  
neue Wege.

Natürlich haben wir auch die Frage nach der Objektivität  
und Objektivierbarkeit von Leistungsbewertung gestellt.  
Und: Welchen Einfluss haben eigentlich Bewertungen auf  
die Lernmotivation und den Lernprozess der Schüler? In  
Heft 16 hatten wir Sie gebeten, einen Schüleraufsatz zu  
benoten. Über die Ergebnisse der rund 60 Einsendungen  
können Sie einiges in diesem Heft erfahren.

Wir haben den betreffenden Aufsatz noch einmal in die-  
sem Heft auf S. 4 abgedruckt. Vielleicht mögen Sie ihn  
nach Ihren eigenen Kriterien bewerten, bevor Sie nachle-  
sen, zu welchem Ergebnis andere Lehrerinnen und Leh-  
rer gekommen sind. In einem der Beiträge wird das Anfor-  
derungsprofil für einen „Idealschüler“ beschrieben. Um  
dieses – fast etwas beängstigende – Bild zu relativieren,  
haben wir diesem Anforderungskatalog einige „provoka-  
tive“ Fotos gegenüber gestellt.

Vielleicht entdecken Sie in diesem Heft einige Anregungen  
für Ihren Schulalltag. Wir wünschen Ihnen ein glückli-  
ches und erfolgreiches neues Jahr 1999!

Mit herzlichen Grüßen Ihre

*Kristina Pavlovic*